



跨境高等教育 ——能力建设之路

Cross-border Tertiary Education
A Way towards Capacity Development

上海市教育评估院 组织编写

史蒂芬·文森特·兰格林 主编

江彦桥 等译

徐永吉 主审



高等 教育 出 版 社
HIGHER EDUCATION PRESS

教育评估文库

KUAJING GAODENG JIAOYU
NENGLI JIANSHE ZHI LU

联合国教科文组织、世界银行GIQAC资助项目
UNESCO and OECD GIQAC Project

跨境高等教育 ——能力建设之路

Cross-border Tertiary Education
A Way towards Capacity Development



高等 教育 出 版 社 · 北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图字 01-2009-6680 号

**Originally Published by the OECD in English under the title:
Cross-border Tertiary Education: A Way towards Capacity Development
© OECD and The International Bank for Reconstruction and Development/The
World Bank 2007
All rights reserved.**

© 2010 Higher Education Press for this Chinese edition

Published by arrangement with the OECD, Paris.

**The OECD does not guarantee the accuracy of the translation and accept no
responsibility whatsoever for any consequence of its interpretation of use.**

本书原版为 OECD 和世界银行出版 *Cross-border Tertiary Education: A Way towards Capacity Development*。著作权 © 2007。

版权所有。

此中文翻译版由 OECD 授权高等教育出版社出版。著作权 © 2010。

图书在版编目 (CIP) 数据

跨境高等教育:能力建设之路/(法)兰格林主编;江彦桥等译. —北京:高等教育出版社,2010.11

(教育评估文库)

书名原文: *Cross – border Tertiary Education: A Way towards Capacity Development*

ISBN 978 - 7 - 04 - 028583 - 3

I. ①跨… II. ①兰…②江… III. ①高等教育-研究 IV. ①G64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 187675 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社址	北京市西城区德外大街 4 号	咨询电话	400 - 810 - 0598
邮政编码	100120	网 址	http://www.hep.edu.cn http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landraco.com http://www.landraco.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787 × 1092 1/16	版 次	2010 年 11 月第 1 版
印 张	9.75	印 次	2010 年 11 月第 1 次印刷
字 数	180 000	定 价	28.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 28583-00

内容简介

近年来，跨境高等教育日益受到人们的关注。这种趋势的出现使得政府和教育利益相关者不得不从多方面重新审视其高等教育体系和教育策略。在本书中，世界银行和经济合作与发展组织基于共同的经验和知识，探讨了跨境高等教育促进发展中国家能力建设的方式；同时也试图为与质量保障和贸易谈判相关的政策决策提供指导性意见。本书在跨境高等教育和能力建设方面，为政策制定者、教育利益相关者、教育援助机构和受援助者提供了有益启示，并开辟了一个全新的研究空间。

《教育评估文库》编委会

主任：张伟江

委员：张民选 江彦桥 陈效民

李亚东 金同康 陈玉琨

建立科学的教育评估理论

——《教育评估文库》总序

在人类发展的长河中,教育出现之际,教育的评估也就伴之而生。其评估不外乎由家庭、社会、政府或是由受教者、育人者、专家学者作为,或是对学生、教师、设施、课程等方面的微观性评估,或是对教育过程、教育内容、教育效果、教育策略等面向的宏观性评估。其范围之广与教育步步相应。就评估本身而言,又涉及评估标准、评估人员、评估方法、评估技术、评估结果、评估自身估计等诸多内容,并涉及许多学科和技术。但评估不外乎是运用各种合理的手段对教育的各方面进行评估,以发现优良之举,找出不足之处,继而以公布排名、分级或评估分析报告的形式让公众知晓,以供选学之用;让教育方得知,以改进教学;让政府了解,以供决策之依据。

教育的重要性决定了人们对教育评估的关注度。目前,世界上许多国家都有专门的评估机构,国际上还成立了国际高等教育质量保障组织联盟(INQAAHE),亚太地区也成立了教育质量保障组织联盟(APQN),每年召开会议研讨教育评估的开展情况。

教育管理结构科学化决定了世界上大部分国家和地区教育管理和服务的“1+3”形式,即政府教育主管部门加上教育科学研究、教育评估和教育考核。我国许多省市自20世纪90年代中期开始就形成了这样的科学框架,并发挥了很好的作用。

教育本身的开放性和当今国际交流的发展要求每个国家和地区的教育要参与到相应的国际活动中去,并提出有水平的建议,共同提高教育水平。教育评估也是如此。

上海市教育评估院成立于2000年,前身是成立于1996年的上海市高等教育评估事务所。现在,上海市教育评估院已发展为拥有基础教育评估所、职业与成人教育评估所、高等教育评估所、医学教育评估所和综合教育事务评估所共五大评估所的从事各级各类教育评估的专门机构。为适应教育评估的发展与提升,上海市教育评估院除了参与评估、参与国内外交流外,还意在教育评估的理论和应用研究上建立更系统的内涵,于是决定出版《教育评估文库》。

《教育评估文库》是教育评估理论和应用研究成果的汇集,它包含了教育评估的基础内容,如《中国教育评估史》等一系列著作;也包括了涉及教育评估应用技术的汇编,如“教育评估标准”、“教育评估规程”等;还包括教育评估的专业理论,

如“跨境教育认证”等；并涉及评估本身评价的《教育评估的可靠性研究》等著作；当然也可包含对境外著作的翻译。总之，它涉及教育评估的基础理论、专业基础、专业科学、应用技术等多个方面。我们的期望是一册又一册地出版，不断丰富文库。

《教育评估文库》将是众多学者的知识贡献，我们非常热忱地欢迎各方学人参与文库建设，共同托起教育评估的辉煌。

教育犹如奔腾不息之江，前浪不止，后浪又涌；教育又如连绵的山脉，一峰才登，又见高山。作为一名教育人，为此事业而奉献，无限欣慰；为此而建树，无限光荣。人们将永远感谢为教育而为的人，当然也包括为教育评估而为的人。以此为序，愿教育评估成功！

张伟江
上海市教育评估院 院长
2009年3月

前　　言

近年来,随着越来越多的学生选择到国外学习,或者在本国就读于国外的教育项目或机构,或者通过互联网学习国外院校的课程,跨境高等教育(Cross-border Tertiary Education)正日益受到人们的关注。此种趋势的出现促使政府和教育利益相关者不得不从多方面重新审视他们的高等教育体系和教育策略。许多国家都在关注教育输出服务可能带来的收益,却常常忽视了教育输入带来的潜在效益。教育输入服务可作为国内高等教育的一种有益补充,有利于加强或促进国家发展目标的实现。高等教育输入策略须考虑有效利用境外教育服务,鼓励国内学生和学者的境外流动或境外教育项目和机构的境内流动。而政府对如何从跨境高等教育中受益以及如何确保教育质量,通常缺乏充分的准备。

2002年,在《建设知识型社会:高等教育面临的新挑战》(Constructing Knowledge Societies: New Challenges for Tertiary Education)一书中,世界银行(World Bank)分析了在知识经济化的时代,高等教育如何有效地提升国家参与经济的能力,并勾画了为促进经济发展和减少贫穷而应采取的高等教育政策。自2001年以来,经济合作与发展组织(OECD)一直在研究高等教育国际化问题,包括教育服务贸易问题。这项研究行动产生了几个成果,包括:召开了三次国际教育服务贸易论坛;2004年出版了两本著作;^①2005年与联合国教科文组织(UNESCO)合作,制定了《保障跨界高等教育办学质量的指导方针》(Guidelines for Quality Provision in Cross-border Tertiary Education)。

在本书中,世界银行和经济合作与发展组织基于共同的经验和知识,探讨了跨境高等教育促进发展中国家能力建设的方式;同时也试图为与质量保障和贸易谈判相关的政策决策提供指导性意见。事实上,教育国际化正在驱使各个国家重新审定其高等教育政策涉及的范围。因此,各援助国应当根据这些新形势和新机遇重新制定他们的发展援助计划。本书在跨境高等教育和能力建设方面,为政策制定者、教育利益相关者、教育援助机构和受援助者提供了有益启示,并开辟了一个全新的研究空间。

罗斯·卡基尔(Ruth Kagia)世界银行 教育署主任
芭芭拉·伊卿格(Barbara Ischinger)经济合作与发展组织 教育主任

^① 《高等教育国际化和贸易:机遇与挑战》(2004);《高等教育质量和认可:跨境教育的挑战》(2004)。

致 谢

本书由经济合作与发展组织的史蒂芬·文森特·兰格林(Stéphan Vincent-Lancrin)负责主编。

世界银行方面,该项目由资深教育专家理查德·赫博尔(Richard Hopper)负责主持,并得到高等教育协调员(Tertiary Education Coordinator)贾米尔·萨米(Jamil Salmi)的积极指导,克里斯托弗·托马斯(Christopher Thomas)、杰弗里·韦特(Jeffrey Waite)和莎吉斯·巴希尔(Sajitha Bashir)等人也提出了宝贵意见。

经济合作与发展组织方面,由教育分析专家史蒂芬·文森特·兰格林负责主持该项目。这个项目也是教育研究与改革中心(CERI)“高等教育国际化与贸易”项目的一部分。本书和该项目的完成得力于教育研究与改革中心汤姆·斯库勒(Tom Schuller)和教育副主任本纳尔德·霍戈尼耶(Bernard Hugonnier)的意见和支持,并得到了阿什利·艾伦·辛克莱尔(Ashley Allen-Sinclair)秘书的协助。在经济合作与发展组织的贸易和农业理事会中,贸易政策分析师马西莫·杰洛索·格罗索(Massimo Geloso-Grosso)和部门主任戴尔·安德卢(Dale Andrew)积极协调具体工作。来自于经济合作与发展组织发展中心的费德里科·勃纳格里亚(Federico Bonaglia),以及来自于发展合作理事会的尔巴·多尔曼(Ebba Dohlman)与本·狄金森(Ben Dickinson)都给予了中肯的建议与评论。此外,在项目起始阶段,还得到了先前经济合作与发展组织的几位同事库尔特·拉森(Kurt Larsen)(世界银行研究所)、凯戈·莫米(Keiko Momii)(文部科学省,日本)与朱利亚·尼尔森(Julia Nielson)(世界银行)有力的支持和鼓励,在此,对他们一并表示感谢。

达菲尼·格朗里厄(Delphine Grandrieux)(教育研究与改革中心,联络员)参与编辑付印书稿,并协调了整个出版过程。

本书中提出的许多观点在几次国际研讨会上都曾有过探讨,吸收了国际上众多技术专家们的合理建议和评论。其中,特别重要的三次会议是:联合国教科文组织、经济合作与发展组织和澳大利亚合作举办的“教育服务贸易中的能力建设”论坛(悉尼,2004年10月);由上述三个国际组织和国际教育研究中心(CIEP)联合发起的质量保障合作会议(塞夫勒,2006年6月);荷兰高等教育国际合作组织(NUFFIC)主持的合作研讨会(海牙,2006年9月),在会上曾集中讨论过本书初稿。联合国教科文组织积极参与了上述一些活动,在此衷心地感谢改革创新与质量保障部主任斯特曼卡·乌瓦利奇·特朗毕克(Stamenka Uvalic-Trumbic)和她的

同事,他们同经济合作与发展组织和世界银行就本书涉及的内容进行密切合作,并取得一定成效。世界银行和经济合作与发展组织还要感谢荷兰高等教育国际合作组织的参与和支持,尤其是乔斯·沃伦卡帕(*Jos Walenkamp*)主任和他的同事。同时,真诚地感谢国际教育研究中心玛丽亚·阿狄勒·阿顿维特(*Marie-Odile Ottenwaelter*)和她的同事,以及给予该项目大力资助的澳大利亚。

在2004年由联合国教科文组织、经济合作与发展组织、澳大利亚三方共同举办的教育服务贸易论坛上,本书第二章曾被用作会议背景资料。2005年,伦敦“无边界高等教育观察”(*Observatory on Borderless Higher Education*)发表了其简写版。马西莫·杰洛索·格罗索、理查德·赫博尔和史蒂芬·文森特·兰格林衷心感谢加拿大安大略大学的简·奈特(*Jane Knight*)和智利国家认证委员会秘书长玛丽亚·乔塞·勒梅特(*Marie José Lemaitre*),对他们各自负责执笔的部分分别给予了详细、有益的评论。

译者说明

跨境教育是指教师、学生、项目、机构/办学者或者课程材料在跨越国家司法管辖边界情况下开展的教育活动。改革开放以来,我国先后与一些国家和地区教育机构合作办学的项目/机构达千余个,每年十余万学生出国留学。我国是当今世界上最大的教育输入国是个不争的事实。如何从跨境教育尤其是跨境高等教育中受益?如何确保跨境教育的质量?由经济合作与发展组织和世界银行2007年出版的《跨境高等教育:能力建设之路》*(Cross-border Tertiary Education: A Way Towards Capacity Development)一书旨在为教育输入国的政策制定者、管理者和实践者思考上述问题提供帮助。

全书共四章,第一章介绍跨境教育的类型、形式、基本理论和提供者。第二章讨论了跨境高等教育的机遇与挑战,促进高等教域能力建设的原因,跨境教育利益最大化和风险最小化的对策等。第三章旨在考察作为能力建设战略重要组成部分的质量保障,重点考察发展中国家跨境高等教育的质量保障问题。第四章通过考察《服务贸易总协定》背景下日渐凸显的贸易与投资状况,探索高等教域能力建设的机遇与变革。各章的作者均为相关方面分析研究的高手:跨境教育的知名研究专家加拿大多伦多大学简·奈特,经济合作与发展组织教育分析专家史蒂芬·文森特·兰格林,世界银行教育专家理查德·赫博尔,和经济合作与发展组织的贸易分析师马西莫·杰洛索·格罗索。经济合作与发展组织与联合国教科文组织合作制订的《保障跨界高等教育办学质量的指导方针》被列为附录。该书结构清晰,分析透彻,且列举了22个国家/地区的实例,可谓案例翔实。

本书的翻译得到了全球质量保障能力建设行动计划(GIQAC)的资助。GIQAC是世界银行与联合国教科文组织为加强地区性和全球性高等教育质量保障能力而联合发起的项目。感谢亚太地区教育质量保障组织(APQN)主席邵佳诺(Concepcion V. Pijano)的鼎力支持,通过APQN,这一翻译项目成功地申请到GIQAC 2008年资助,编号4500045906。感谢世界银行及经济合作与发展组织为该书中文版的出版提供了版权。

这一翻译任务由上海市教育评估院江彦桥教授主持,江彦桥、俎媛媛负责全书

* 译者注:此处将 capacity development 译为“能力建设”,符合国内学界的使用习惯,在文中则译为“能力发展”;文中 capacity building 译为“能力建设”。

的审校。俎媛媛还负责全书的体例、注释和编辑工作。感谢教育部国际司徐永吉副司级调研员,他在百忙中审阅了全部译稿,提出了宝贵的修改意见。本书的翻译工作邀请了北京、天津、广东、云南、江苏和辽宁等省市教育评估机构的共同参与,以期通过翻译中的一系列培训、研讨和交流活动,促进我国教育质量保障机构能力建设,促进我国跨境教育的能力建设。具体参与人员包括张朝霞、陈雨亭、朱汉祚、张建新。上述省教育评估机构的负责同志张伟江、裴立德、杨军、吴跃、杨晓江、董云川等对本书的翻译及其学习交流活动给予了大力支持,在此谨致谢忱。因水平所限,译文中可能还会存在不当之处,恳盼指正。

江彦桥
上海市教育评估院
2009年9月30日

目 录

摘要	1
第一章 跨境高等教育:导言	7
一、跨境教育的发展及复杂性	7
二、术语	8
三、跨境高等教育的要素	9
四、跨境提供者的多样性	11
五、项目流动类型	12
六、传统和新的提供者/机构流动的类型	13
七、成因和影响	14
八、面临的问题和挑战	19
九、主要问题	21
十、结论	22
参考文献	22
第二章 通过跨境高等教育促进能力建设	25
一、导言	25
二、什么是能力建设?	29
三、能力建设策略中教育和高等教育的中心地位	33
四、为什么对发展中国家的高等教育进行能力建设?	35
五、为什么要将跨境教育列入能力建设策略之中?	37
六、不同形式的跨境教育如何促进高等教域能力建设?	45
七、跨境高等教育中贸易和发展援助的互补性	50
八、哪些政策可以使国家从跨境教育中的受益最大化、风险最小化?	56
九、结论	65
参考文献	66
第三章 质量保障中的能力建设:本土化挑战	72
一、质量保障的复杂性	73
二、以质量保障促进能力提升	77
三、发展方向:理想体系与管理体系	99
四、结论	104

参考文献	106
第四章 贸易自由化与《服务贸易总协定》促进高等教育能力建设	110
一、导言	110
二、强化贸易与投资,促进能力建设	111
三、法规与补救政策	114
四、高等教育服务与《服务贸易总协定》	120
五、结论	127
参考文献	127
附录 I :《保障跨国界高等教育办学质量的指导方针》	130
附录 II :缩略语表	138

摘要

通过跨境高等教育促进能力建设

什么是跨境高等教育？

跨境高等教育是指跨越国家司法管辖边界，在高等教育领域中出现的人员、专业、提供者、课程、项目、研究和服务的流动现象。跨境教育是教育国际化的一种现象，也是发展合作项目、学术交流项目和商业活动的组成部分。本书主要分析学生、教育项目和提供者/机构的流动现象。

一般而言，学生的流动性相对较小，但在过去十年中，其流动性以前所未有的速度在发展。另外，海外高等教育也通过学术参与、特许、设置分校或其他组织形式得到了迅速发展。这些趋势无论是对于发达地区还是发展中国家的政策制定者和教育利益相关者都提出了新的课题。

为什么高等教育对能力建设至关重要？

近年来在制定政策时，由于对基础教育的强调，导致一定程度上忽视了高等教育在能力建设中的重要性。能力建设是一个过程，在这个过程中，随着时间的推移，个人、组织和社会作为一个整体，形成、调整或保持了成功处理各种事务的能力。在有些情况下，能力建设取决于高技能的获得，以及对个人进展情况的调控。高等教育通过培养推动国家发展的各行各业的劳动力，包括教育领域，以及培养统计学人才和政策分析人才（他们衡量国家发展的程度以及监测发展目标实现与否），从而推动能力建设。

在能力建设过程中，国家为什么应当考虑跨境教育？

有些国家的国内高等教育无法满足公众需求，它们转而通过吸收海外教育经验和知识来提升其高等教育系统的质量。首先，跨境教育毫无疑问能够帮助高等教育快速扩大规模，并提高国家高技能人力资源的储备；其次，跨境教育在教育服务质量及其相关性方面对教育者和教育机构提供了参照的基准，通过在制度和体制方面的合作，有效地促进了组织学习；最后，跨境教育增加了国内教育体系的多样性和选择性，从而有利于推动教育的良性竞争和质量的提高。

长期以来,学生和教师的流动都被看成是国家能力建设的一种策略。现在,各国也应该考虑在哪些条件下,教育项目和机构的流动在其特定的背景下可能会产生积极的外溢效应。教育输出机构也应该考虑他们如何才能帮助教育输入国从跨境教育中获益。

跨境高等教育能够促进能力建设吗?

跨境高等教育有利于发展能力,但它并不是万能药。它也可能对能力建设产生消极影响:即使海外项目的国内合作方通过了认证,该项目的质量仍然会存在问题,那些伪劣项目的提供者会打着跨境教育的幌子来投机经营;跨境教育仅仅是一种输入力量,对输入国的教育体系和教育发展不会有太大的影响;学生流动和海外资质的获得对人才流失造成的损失可能会大于国家对合格人力资源储备的增加;如果海外教育项目针对的仅仅是富裕家庭,那么它有可能激化公平问题;另外,海外教育项目可能不符合地方教育需求,或者和本土文化不相适应。跨境高等教育也可能对能力建设起不到促进作用,因为其规模之小,不足以产生大的影响。最后,由于收入和生活水平差异,人们常常难以支付跨境教育的费用,因此,在有些情况下,跨境教育只有作为援助机构资助的项目时才是一种现实性的选择。这些挑战或多或少地取决于跨境教育的形式,同时这些挑战也是具备合理的教育规章制度的国家应该考虑的问题。这些规章制度不仅包括对境外教育项目的规定,而且包括对国内教育的规定,如对国内外教育项目的认证、质量保障,对海外资质的认定,以及教育机构和学生对公共资金投入的使用,等等。

跨境教育对能力建设的积极影响表现在哪里?

学生流动确实有助于能力建设:在 34 个国家和地区(见第二章表 2-2)当中,其国内学生在海外学习的人数占国内高等教育入学人数的 20% 以上。人们普遍认为,学生和学者的流动能给发展中国家带来最前沿的知识和研究方法。然而,也很少有迹象表明,新形式的跨境高等教育能够直接促进国内高等能力建设。这主要是因为跨境教育是最近才出现的一种现象,而且其规模相对较小。尽管马来西亚、中国、新加坡、阿联酋(迪拜)等一些国家(地区),一直以来都在有意识地通过跨境教育来促进高等能力建设,但其效果却难以评价。其他一些国家如南非,对境外教育项目的质量和影响则更缺乏实际的经验。还有许多国家甚至根本没有经历过跨境教育的重大发展。尽管如此,国际跨境教育的发展仍然将私立教育项目的质量保障和监控作为最新检查内容,包括尚无跨境教育或跨境教育不发达的地区。这种意识的提高,无疑向能力建设的提升迈进了一步。

商业性的跨境教育有利于能力建设吗?

特别是当发展性援助和奖学金项目存在着明显的预算限制时,商业性的教育

项目便极有可能快速发展。更甚者,商业性的教育项目在一定程度上诠释了能力建设政策,给国家和个人带来了更多的互惠利益,而且提供了更多的教育选择。对任何私立教育项目来说,如果不是由专门的奖学金或贷款计划来资助,商业性的教育活动由于只对有钱阶层有利,因此极有可能产生不公平并最终阻碍能力建设。在一些援助国,随着跨境教育成为一种输出产品,跨境教育的发展性援助项目日益减少:在一些收入较低的国家,商业性的跨境教育实际上不可能发展,除非其国内存在相当数量的中高收入阶层。如果国家在其能力建设策略中选择利用商业性的跨境教育,那么恰当的做法是充分利用贸易协定,如《服务贸易总协定》(GATS)。

质量保障中的能力建设

什么是质量保障? 如何保障质量?

高等教育质量没有普遍认同的定义,而且确实也没有统一的标准来衡量它。但是,由于博洛尼亚进程(Bologna Process)的影响、和谐学习的需求以及因流动带来的证书认证需求,作为开发统一质量标准以及为教育利益相关者提供信息的一个有效途径,质量保障变得日益重要。目前人们集中于关注质量保障的方法,对质量保障实践的普遍认识也日益达成共识。但是,由于各个国家的背景各异,其质量保障的目的也会不同——要么是保护消费者免受劣质教育之害,要么是激励引进更好的教育服务。系统的质量保障活动能给政府、学生、雇主和社会提供关于高等教育机构和项目方面的有效信息,这些信息能够增加机构和项目的绩效、透明度,从而帮助政策制定者、机构领导、学生和雇主做出理性的选择。

有效的质量保障体系和活动具有什么特点?

独立运行是提高质量保障进程的合法性的关键。为确保质量保障体系在政府之外的独立和有效运作,必须制定合法的质量保障框架。在有些国家,与高等教育相关的法律替代质量保障体系,成为唯一的质量监控形式。目前有多种质量保障机制,不过国际上对质量保障的一般性原则逐渐达成共识,并对质量保障方法也都有了一致的认同,更加倾向于建立质量保障机构,对教育体系进行质量监督。特别是在高等教育学生学习评价领域,如何准确、及时、有效地收集数据资料依然是一个难题。质量保障需要足够的财力和人力,这两者决定了质量保障的深度和广度。为了使评价活动更有意义,质量保障过程不仅要提供信息,而且要与奖惩联系起来,奖励是用来激励教育机构做出更好的成绩,促进质量意识的养成,而惩罚是为了处罚那些劣质教育提供者从而保护教育利益相关者的权益。

跨境高等教育质量保障的内涵是什么?

全球许多质量保障机构甚至还没有开始考虑跨境教育方面的问题。因为对于